SII 12.230: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 230. (A.R. No. 170 of 1918). BRAHMADĒŚAM, VILLUPURAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT. ON THE SOUTH WALL OF THE VERANDAH OF THE FIRST PRĀKĀRA IN THE BRAHMAPURĪŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0230

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0230.xml

Languages: Sanskrit [Grantha], Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription gives **Vīrapratāpa, Bhuvanaikavīra**[1] and **Aḷagiya-Pallava** as the titles of Kōpperuñjiṅgadēva. It is dated in the **27th year** and records the writ of the officer **Kachchiyarāyaṉ** issued under orders of the chief to the trustees of the temple of Brahmīśvaram-Uḍaiyār regarding 20 *mā* of land which was situated in Paṉaiyūr, a hamlet of Ōgūr and originally granted, free of taxes, for the maintenance of a maṭha. The new order now issued retained only 4 out of 20 *mā* of land as *maḍappuṟam* transferring the remaining 16 *mā* as *dēvadāna* in order to conduct, from its income, a festival on the day of 'Tiruvōṇam' the natal star of the chief, to provide 1 *padakku* of rice daily in the month of Āvaṇi for offerings to the god during the service Aḷagiyapallavaṉ-śandi instituted in his name and for repairs to the temple.

The astronomical details of date given correspond to A.D. 1269, November 2, Saturday.

[1] Cf. with the title *Jagadēkavīra* in No. 120 above.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] cakalapuvaṉaccakkaravattikaḷ **śrī** kopperuñciṅkatevarkku yāṇṭu 2 10 7~vatu **vṛścika** nāyaṟṟu **pū(rvapa)**〈2〉**kṣa**ttu **saptami**yum caṉikkiḻamaiyum peṟṟa Aviṭṭattunāḷ nāyaṉār tirumukappaṭi kacciyarāyaṉ Olai [|] (U)〈3〉ṭaiyār **brahmiś-vara**muṭaiya nāyaṉār koyiliṟ tāṉattār kaṇṭu viṭai [|] Okūr paṉaiyūril maṭappuṟa Iṟaiy-iliyāy potukiṟa p(e)〈4〉rum(pūmi) nilam Irupatu māvile Okūrile nālumā nila maṭappuṟa Iṟaiyiliyāka nikkavum nikki niṉṟa nilam patiṉāṟu māvum piramicura(mu)〈5〉ṭaiya nāyaṉārkkut tevatāṉamāka Aṉaittāyaṅkaḷuṅ kāttikaip poṉvariyum Uṭpaṭa Iṟaiyiliyāka Irupatteḻāvatu〈6〉 kāttikai mātamutal Iṭṭom [|] Iṉṉāḷ mutal Iṟaiyili tevatāṉamāka Aṉu-pavikkavum [|] Iṉṉilat tuṭal koṇ〈7〉ṭu (Ā)ṭṭaikku Oru tirunāḷ Āvaṇittirunāḷāka nām piṟantanāḷ tiruvoṇam tirttamāka Eḻuntaruḷappaṇṇavum Aḻakiyapa〈8〉llavaṉ canti Eṉṟu nāḷ Oṉṟukkup patakku Arici Amutupaṭi (c)ellavum Amutupaṭikkum tirunāḷukkum veṇṭum Uṭal nikki〈9〉 nikkiniṉṟa Uṭal koṇṭu tiruppaṇi ceyvatākavum coṉṉom [|] Ippaṭi kaṇakkilum niṟu ttuvate [|] Ippaṭikku kalveṭṭikko〈10〉ḷvate Eṉṟu Eḻutiya tiruveḻuttu [|]

brahmīśvareśāya mahānubhāvo vīrapratāpo bhuvanaikvīraḥ ~ svanāmasanndhiM śravaṇ(o)〈11〉Tsavan tu dadau priya(M) parvvatarājaputryāḥ ~

Ippaṭikku Ivai maḻa(varā)yaṉ Eḻuttu [|] kacciyarāyaveḷā ṉeḻuttu [|] Irāku〈12〉ttarāyaveḷā ṉeḻuttu [|] Irācanārāyaṇaveḷā ṉeḻuttu [|] I〈p〉paṭikku **panmāheśvara rakṣai** [||]

Bibliography

Digital edition of SII 12.230 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Page 144, item 230.